

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 27 avril 1931.

N<sup>o</sup> 21.

Montag, 27. April 1931.

Loi du 21 avril 1931, concernant l'approbation de la Convention conclue à Bruxelles le 18 mai 1929 et établissant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté de recettes spéciale pour les droits d'accise perçus sur les alcools.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 2 avril 1931 et celle du Conseil d'Etat du 14 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est approuvée la Convention conclue à Bruxelles, le 18 mai 1929, et établissant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg une communauté de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools.

Est pareillement approuvé le protocole de clôture y signé le même jour et faisant partie intégrante de la Convention.

**Art. 2.** L'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juillet 1925 est complété comme suit :

En cas d'emploi d'appareils distillatoires permettant la rectification directe des alcools, le produit ainsi obtenu sera majoré de 1% au moins et de 2% au plus en représentation de la freinte évitée.

**Art. 3.** Les nouvelles distilleries qui seraient établies dans le Grand-Duché après la promulgation de la présente loi, sont soumises aux prescriptions

Gesetz vom 21. April 1931, betreffend Genehmigung des am 18. Mai 1929 in Brüssel geschlossenen Abkommens, welches zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien für die auf Alkohol erhobenen Akzisegebühren eine besondere Gemeinschaft der Einnahmen festsetzt.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 2. April 1931 und derjenigen des Staatsrates vom 14. desselben Monates, gemäß denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Das am 18. Mai 1929 in Brüssel geschlossene Abkommen, welches zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg für die auf Alkohol erhobenen Akzisegebühren eine Gemeinschaft der Einnahmen festsetzt ist genehmigt.

Das dort am selben Tage unterzeichnete Schlussprotokoll, das einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bildet, ist gleicherweise genehmigt.

**Art. 2.** Art. 1 des Gesetzes vom 27. Juli 1925 wird ergänzt wie folgt :

Bei Verwendung von Brennapparaten, die eine direkte Rektifikation des Alkohols gestatten, wird das auf diese Weise erhaltene Produkt mindestens um 1% und höchstens um 2% erhöht, als Ausgleich für den vermiedenen Schwund.

**Art. 3.** Die nach Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes im Großherzogtum errichteten Brennereien unterliegen den Vorschriften der Art. 8 und 12 des

des art. 8 et 12 de la loi du 27 juillet 1925, ainsi qu'aux dispositions ci-après :

§ 1<sup>er</sup>. — On entend par distillateurs agricoles :

A. Ceux qui cultivent, pour leur propre compte, dans un rayon de 5 kilomètres de l'usine, des terres labourables dans la proportion de 10 hectares par chaque hectolitre d'eau-de-vie à 50 degrés, à la température de 15 degrés, pris en charge par période de 24 heures.

Dans les régions de culture herbagère, l'exploitation agricole pourra, aux conditions fixées par le Gouvernement, consister pour le tout ou pour partie en prairies, dont l'étendue devra être double de celle des terres labourables dont elles tiendront lieu.

Les distillateurs agricoles doivent posséder et nourrir, dans les limites de leur exploitation, au moins une tête de gros bétail ou trois porcs par hectare de terre labourable admis en compte.

Le Gouvernement pourra, par arrêté ministériel à publier au *Mémorial*, étendre tout ou partie des règles tracées aux alinéas qui précèdent aux distilleries agricoles existantes dont la production dépassera pendant l'année du calendrier 300 hl. de flegmes à 50° et à une température de 15°.

B. Les sociétés coopératives ayant pour objet l'exploitation d'une distillerie. Les cultivateurs seuls en pourront faire partie.

Le Gouvernement détermine les conditions que doivent remplir ces sociétés ainsi que les sociétaires.

§ 2. — Une réduction d'impôt de 8 centimes par litre de flegmes à 50°, température 15°, est accordée aux distillateurs agricoles dont la production dépasse 600 hectolitres du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre d'une année.

La réduction d'impôt est de 10 centimes si la production totale de l'usine ne dépasse pas 600 hectolitres du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre d'une année. Le Gouvernement est autorisé, aux conditions qu'il déterminera, à majorer la réduction d'impôt de 8 centimes et de 10 centimes par litre de flegmes à 50°, température 15°, accordée selon le cas aux distillateurs agricoles, sans que toutefois elle puisse dépasser resp. 72 et 90 centimes par litre de flegmes à 50°, température 15°.

Gesetzes vom 27. Juli 1925, sowie nachfolgenden Bestimmungen:

Paragr. 1. — Als landwirtschaftliche Brenner gelten:

A. Diejenigen, die für eigene Rechnung, in einem Umkreis von 5 Kilometer von der Brennerei, Ackerland im Verhältnis von 10 Hektar für jeden innerhalb 24 Stunden hergestellten Hektoliter Branntwein zu 50 Grad, bei einer Temperatur von 15 Grad, bewirtschaften.

In den Gegenden wo Weideland vorherrscht, kann der landwirtschaftliche Betrieb, nach den Bestimmungen der Regierung, ganz oder teilweise in Wiesen bestehen, deren Ausdehnung doppelt so groß sein muß, als die des Ackerlandes, das sie ersetzen.

Die landwirtschaftlichen Brenner müssen im Betrieb ihres Betriebes pro Hektar des angerechneten Ackerlandes wenigstens ein Stück Großvieh oder drei Schweine besitzen und ernähren.

Die Regierung kann, durch Ministerialbeschluss, der im „Memorial“ zu veröffentlichen ist, die in vorstehenden Absätzen vorgesehenen Richtlinien ganz oder teilweise auf die bestehenden landwirtschaftlichen Brennereien ausdehnen, deren Jahreserzeugung während des Kalenderjahres 300 Hektoliter Lutter zu 50°, bei einer Temperatur von 15° übersteigt.

B. Die Genossenschaften, die den Betrieb einer Brennerei zum Gegenstand haben. Nur Landwirte können Mitglieder sein.

Die Regierung erläßt die Bestimmungen, die diese Genossenschaften sowie die Gesellschafter erfüllen müssen.

Paragr. 2. — Eine Steuerermäßigung von 8 Centimes pro Liter Lutter zu 50°, Temperatur 15°, wird den landwirtschaftlichen Brennern gewährt, deren Jahreserzeugung vom 1. Januar bis 31. Dezember 600 Hektoliter übersteigt.

Die Ermäßigung beträgt 10 Centimes, wenn die Jahreserzeugung vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 600 Hektoliter nicht übersteigt. Die Regierung ist ermächtigt, unter den von ihr festzusetzenden Bedingungen, die den landwirtschaftlichen Brennereien gewährte Steuerermäßigung von 8 bzw. 10 Centimes pro Liter Lutter zu 50°, Temperatur 15°, zu erhöhen, ohne daß dieselbe jedoch 72 bzw. 90 Centimes pro Liter Lutter zu 50°, Temperatur 15°, übersteigen kann.

Si le distillateur produit de la levure pour la vente, la réduction est diminuée d'un tiers et l'étendue de culture ainsi que le nombre de têtes de bétail imposés par le § 1<sup>er</sup> sont augmentés de moitié.

**Art. 4.** L'art. 11 de la loi du 27 juillet 1925 est complété par les dispositions suivantes :

La réduction de 90 centimes par litre de flegmes à 50°, température 15°, ne pourra être appliquée qu'aux distilleries dont la production annuelle ne dépasse pas 5.500 hectolitres à 50°.

Pour la quantité excédant éventuellement la limite de 5.500 hectolitres à 50°, le taux de la réduction ne dépassera pas 8 centimes par litre de flegmes à 50°, température 15°, et en cas de majoration de cette réduction, celle que la Belgique accorde aux distilleries agricoles belges.

La réduction pourra être refusée par l'administration des contributions à raison de la quantité d'alcool produite pendant le temps durant lequel les prescriptions relatives aux distilleries agricoles n'ont pas été observées.

**Art. 5.** Par dérogation à l'al. 1<sup>er</sup> de l'art. 13 de la loi du 27 juillet 1925 sont considérées comme distilleries industrielles les distilleries fabriquant de la levure, celles travaillant de la mélasse, des sirops, glucoses, fruits secs importés ou des matières de provenance exotique, à l'exception du maïs, ainsi que celles qui n'appartiennent ni aux distilleries agricoles ni aux distilleries assimilées à ces dernières.

**Art. 6.** Le Gouvernement peut, par arrêté ministériel à insérer au *Mémorial*, réduire ou subordonner aux conditions qu'il jugera convenir, l'emploi du maïs ou d'autres céréales de provenance étrangère dans les distilleries agricoles.

**Art. 7.** L'art. 19 de la loi du 27 juillet 1925 est complété par les dispositions suivantes :

Le Gouvernement pourra par arrêté ministériel à publier au *Mémorial*, interdire l'autorisation d'établissement de nouvelles distilleries tant agricoles qu'industrielles.

Le même règlement déterminera les conditions dans lesquelles les transformation et agrandissement sont à considérer comme distillerie nouvelle.

Stellt der Brenner Hefe zum Verkaufe her, so wird die Steuerermäßigung um ein Drittel gekürzt und die Ausdehnung der Kulturart sowie die Stückzahl des Viehes, die gemäß Paragr. 1 erforderlich sind, werden um die Hälfte erhöht.

**Art. 4.** Art. 11 des Gesetzes vom 27. Juli 1925 wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

Die Ermäßigung von 90 Centimes pro Liter Butter zu 50°, Temperatur 15°, kann nur den Brennereien gewährt werden, deren Jahreserzeugung 5.500 Hektoliter zu 50° nicht übersteigt.

Für die Menge, die eventuell die Grenze von 5.500 Hektoliter zu 50° übersteigt, darf der Satz der Ermäßigung nicht mehr als 8 Centimes pro Liter Butter zu 50°, Temperatur 15°, betragen und im Falle einer Erhöhung dieser Ermäßigung, diejenige, die Belgien den landwirtschaftlichen belgischen Brennereien gewährt, nicht übersteigen.

Die Ermäßigung kann durch die Steuerverwaltung für die Menge verweigert werden, die während der Zeit, in der die Bestimmungen über die landwirtschaftlichen Brennereien nicht eingehalten wurden, erzeugt wurde.

**Art. 5.** In Abweichung von Absatz 1 des Art. 13 des Gesetzes vom 27. Juli 1925 werden als gewerbliche Brennereien angesehen, Brennereien, die Hefe erzeugen, die Syrup, Trauben- oder Stärkezucker, importiertes Dörrobst oder Material überseeischer Herkunft, mit Ausnahme von Maïs, verarbeiten, sowie die, die weder zu den landwirtschaftlichen noch zu den diesen gleichgestellten Brennereien gehören.

**Art. 6.** Die Regierung kann durch Ministerialbeschluss, der im „Mémorial“ zu veröffentlichen ist, die Verwendung von Maïs oder anderen Getreidearten ausländischer Herkunft in den landwirtschaftlichen Brennereien einschränken oder den Bedingungen unterwerfen, die sie für angemessen erachtet.

**Art. 7.** Art. 19 des Gesetzes vom 27. Juli 1925 wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

Die Regierung kann durch Ministerialbeschluss, der im Mémorial zu veröffentlichen ist, die Ermächtigung zur Errichtung neuer, sowohl landwirtschaftlicher als gewerblicher Brennereien, verweigern.

Dasselbe Reglement sieht die Bedingungen vor, unter denen die Umänderung oder Vergrößerung als neue Brennerei anzusehen sind.

**Art. 8.** L'art. 36 de la loi du 27 juillet 1925 est complété par la disposition suivante :

Indépendamment de l'amende, il y a lieu de prononcer, tant à charge de l'auteur que des co-auteurs et complices, une peine d'emprisonnement de huit jours à un an.

**Art. 9.** L'alinéa final de l'art. 37 de la loi du 27 juillet 1925 est modifié comme suit :

Indépendamment de l'amende, il y a lieu de prononcer, tant à charge de l'auteur que des co-auteurs et complices, une peine d'emprisonnement de huit jours à un an.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 21 avril 1931.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.  
Le Directeur général des finances,  
P. Dupong.*

**Art. 8.** Art. 36 des Gesetzes vom 27. Juli 1925 wird durch nachstehende Bestimmung ergänzt :

Neben der Geldstrafe ist gegen den Täter und die Mittäter und Gehülfen zusätzlich auf eine Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Jahre zu erkennen.

**Art. 9.** Der Schlußabsatz des Art. 37 des Gesetzes vom 27. Juli 1925 wird abgeändert wie folgt :

Neben der Geldstrafe ist gegen den Täter und die Mittäter und Gehülfen zusätzlich auf eine Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Jahre zu erkennen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 21. April 1931.

Charlotte.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.  
Der General-Direktor der Finanzen,  
P. Dupong.*

(Annexes)

#### CONVENTION

**établissant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools.**

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, et Sa Majesté le Roi des Belges, désireux de prévenir des difficultés en ce qui concerne la circulation des alcools de l'un des territoires de l'Union économique dans l'autre, ont résolu de conclure à cet effet une convention spéciale et ont désigné dans ce but pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

*Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg :*

M. DUPONG, Son Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail, et

*Sa Majesté le Roi des Belges :*

M. le baron Maurice HOUTART, Son Ministre des finances,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1929, les recettes nettes des droits d'accise effectuées en Belgique et dans le Grand-Duché de Luxembourg sur les flegmes, les alcools et les eaux-de-vie constitueront des recettes communes et celles-ci seront réparties, après l'expiration de chaque année, dans les propositions de 8/9 du total au profit de la Belgique et de 1/9 au profit du Grand-Duché.

Par recettes nettes, il faut entendre les droits effectivement perçus du chef des quantités de flegmes, d'alcools ou d'eaux-de-vie produites dans chacun des deux pays, c'est-à-dire défalcation faite des décharges réglementaires et des restitutions.

**Art. 2.** Avant le 15 février de chaque année, les Hautes Parties contractantes se communiqueront réciproquement les données nécessaires pour l'établissement des recettes communes opérées sur les alcools pendant

l'année écoulée et la fixation de la quote-part revenant à chaque Etat. Le règlement des comptes et le virement des fonds interviendront avant le 1<sup>er</sup> avril suivant.

**Art. 3.** Tant que durera la présente convention, la circulation des flegmes, alcools et eaux-de-vie entre les deux territoires de l'Union ne sera restreinte par aucune limitation de quantité.

**Art. 4.** La présente convention est conclue pour une durée de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 1929. Elle pourra être résiliée par chacune des Hautes Parties contractantes au plus tard six mois avant l'expiration de la cinquième année.

A défaut de résiliation dans le délai de six mois ci-devant fixé, la présente convention demeurera en vigueur pendant une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite, chaque prorogation subséquente étant également de cinq ans.

Le Gouvernement grand-ducal se réserve le droit de dénoncer la présente convention dans le cas où la part lui revenant en vertu des dispositions qui précèdent, n'atteindrait plus 30.000.000 fr.

Les Hautes Parties contractantes conviennent que dans cette éventualité, elles négocieraient un nouvel accord.

**Art. 5.** La présente convention, après avoir été approuvée par les Chambres belges et par la Chambre luxembourgeoise sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Bruxelles aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double original, à Bruxelles, le 18 mai 1929.

P. DUPONG.

Baron HOUTART.

#### PROTOCOLE DE CLÔTURE.

Au moment de signer la Convention conclue ce jour et qui établit entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus des dispositions suivantes, qui formeront partie intégrante de la Convention même :

##### I.

Le Gouvernement grand-ducal prendra toutes les mesures complémentaires de contrôle qui pourraient encore s'imposer pour que la surveillance exercée sur les distilleries en général ait l'efficacité utile.

##### II.

Il est entendu que le régime spécial prévu par la législation luxembourgeoise en faveur des distilleries agricoles doit s'appliquer aux seules exploitations qui servent effectivement les intérêts de l'agriculture.

En ce qui concerne les nouvelles distilleries agricoles qui seraient établies dans le Grand-Duché, les dispositions qui en Belgique règlent actuellement le régime des distilleries agricoles seront intégralement observées.

Le taux de la réduction de droit qui dans le Grand-Duché est présentement de 1,80 fr. par litre à 100° ne sera appliqué dorénavant qu'aux distilleries dont la production annuelle ne dépasse pas 275.000 litres d'alcool à 100°.

Pour la quantité excédant éventuellement la limite de 275.000 litres le taux de la réduction ne dépassera pas le taux fixé par la législation belge.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont dressé le présent Protocole et l'ont revêtu de leur signature.

Fait à Bruxelles en double original, le 18 mai 1929.

P. DUPONG.

Baron HOUTART.

**Arrêté grand-ducal du 23 avril 1931, modifiant l'arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1870 et rapportant celui du 13 novembre 1877 concernant les indemnités des comptables de l'Etat pour la gestion de fonds servant à l'exécution de travaux publics de l'Etat.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Revu l'arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1870 fixant les indemnités des comptables de l'Etat pour la gestion de fonds servant à l'exécution de travaux publics de l'Etat ;

Revu l'arrêté royal grand-ducal du 13 novembre 1877 portant modification de cet arrêté ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil :

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1870 est modifié comme suit :

« Les comptables ordinaires et extraordinaires de l'Etat qui ont géré des fonds dont l'emploi se rattache à l'exécution de travaux publics de l'Etat, sont, sans distinction, indemnisés du chef de cette gestion à raison de un et demi pour cent des paiements qu'ils auront effectués.

« Cette indemnité sera prélevée sur le montant de ces fonds et renseignée comme dépense faite au compte à rendre par ces comptables. »

**Art. 2.** L'arrêté royal grand-ducal du 13 novembre 1877 est rapporté.

**Art. 3.** Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Fischbach, le 23 avril 1931.

Charlotte.

*Le Directeur général des travaux publics,*

**Alb. Clemang.**

**Arrêté grand-ducal du 25 avril 1931, concernant l'importation d'œufs.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à réglementer l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées ou marchandises ;

Considérant que le Gouvernement belge a subordonné l'importation des œufs à des conditions spéciales et qu'il importe de prendre les mêmes mesures dans le Grand-Duché pour assurer la concordance de la réglementation luxembourgeoise et belge ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, de Notre Directeur

**Großh. Beschluß vom 25. April 1931, betreffend die Einfuhr von Eier.**

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juni 1923, wodurch die Exekutivgewalt ermächtigt wird, die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Nahrungsmittel oder Waren zu regeln ;

In Erwägung, daß die belgische Regierung die Eiereinfuhr besonderen Bestimmungen unterworfen hat, und daß es angezeigt erscheint, im Interesse der Übereinstimmung der luxemburgischen und belgischen Vorschriften dieselbe Maßnahme für das Großherzogtum zu ergreifen ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, Unseres General-Direktors

général du commerce et de l'industrie et de Notre Directeur général des finances ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les œufs de poules et de canes, en coquille, devront, sauf autorisation spéciale ou dans les cas indiqués ci-après, être marqués, avant leur importation en Luxembourg, du nom de leur pays d'origine.

**Art. 2.** Cette marque devra être apposée sur chaque œuf, de manière lisible et durable, en lettres capitales de 2 mm au moins de hauteur.

**Art. 3.** Il est défendu de vendre, d'offrir en vente, de détenir en vue de la vente, de transporter à l'intérieur des frontières, sans autorisation, des œufs importés qui n'ont pas été préalablement et régulièrement marqués, ou dont la marque serait altérée ou effacée, entièrement ou en partie.

**Art. 4.** Les œufs importés en Luxembourg par quantités de moins de 100 pièces ne doivent pas être marqués.

**Art. 5.** Peuvent être exemptés du marquage les œufs importés pour être mis en conserve en Luxembourg.

**Art. 6.** L'exemption prévue à l'article précédent, doit être demandée à Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, par l'importateur, avant l'entrée des œufs dans le pays, en mentionnant :

- 1° Les noms et adresse de l'importateur ;
- 2° Les noms et adresse du vendeur, et éventuellement de l'expéditeur ;
- 3° Les date et lieu de l'expédition, le moyen de transport, le bureau des douanes d'entrée en Luxembourg ;
- 4° Le pays d'origine des œufs ;
- 5° La nature, le nombre et le contenu des emballages, la quantité d'œufs constituant le lot ;
- 6° La firme par laquelle les œufs seront conservés ainsi que le procédé ou moyen qui sera employé.

**Art. 7.** Le bénéficiaire d'une exemption de marquage, et au cas où celui-ci ne serait pas installé

des Handels und der Industrie, und Unseres Generaldirektors der Finanzen ;

Nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Hühner- und Enteneier, in der Schale, müssen, vorbehaltlich einer besonderen Ermächtigung, oder außer in nachstehend erwähnten Fällen, vor ihrer Einfuhr in's Großherzogtum Luxemburg, mit dem Namen ihres Ursprungslandes gekennzeichnet sein.

**Art. 2.** Dieses Kennzeichen muß auf lesbare und dauerhafte Art, in großen Buchstaben von wenigstens 2 mm. Höhe, auf jedem Ei angebracht sein.

**Art. 3.** Es ist verboten, Eier, die nicht im Voraus und regelmäßig gekennzeichnet sind, oder deren Marke ganz oder teilweise entstellt oder verwischt ist, ohne Ermächtigung, zu verkaufen, feilzubieten, zum Zwecke des Verkaufs zu besitzen, oder innerhalb der Landesgrenzen zu transportieren.

**Art. 4.** Die in Mengen von weniger als 100 Stück in's Großherzogtum Luxemburg eingeführten Eier, brauchen nicht gekennzeichnet zu sein.

**Art. 5.** Eier, die in's Großherzogtum zu Konservierungszwecken eingeführt werden, können von der Kennzeichnung befreit werden.

**Art. 6.** Die im vorhergehenden Artikel vorgesehene Befreiung, muß vom Importeur, vor der Einfuhr, bei unserem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, nachgesucht werden. In diesem Gesuche müssen angegeben sein :

1. Namen und Adresse des Importeurs ;
2. Namen und Adresse des Verkäufers, und gegebenenfalls des Versenders ;
3. Datum und Ort des Versands, Transportmittel, Zolleingangsstelle in Luxemburg ;
4. Ursprungsland der Eier ;
5. Art, Zahl und Inhalt der Verpackung, für jedes Los Stückzahl der Eier ;
6. Die Firma von der die Eier eingemacht werden, sowie das dabei angewandte Verfahren.

**Art. 7.** Der Inhaber einer solchen Dispens und, falls dieser keine eigene Niederlage im Großherzogtum

en Luxembourg, l'entrepositaire, devra tenir un registre mentionnant :

- 1° Les noms et adresse du vendeur ;
- 2° La date d'arrivée des œufs dans ses magasins ou entrepôts ;
- 3° Les nombre et contenu des emballages, la quantité d'œufs constituant chaque lot ;
- 4° La fume assumant la conservation ;
- 5° La date à laquelle la conservation a cessé ;
- 6° La date de sortie des œufs de ses magasins ou entrepôts ;
- 7° Les noms et adresse des destinataires des œufs.

Il devra aussi faire connaître, dans les vingt-quatre heures, à Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, la destination donnée à chaque envoi d'œufs entiers dans le pays en vertu d'une autorisation d'importation sans marquage préalable.

**Art. 8.** Les œufs importés dans le pays en vertu d'une autorisation de l'espèce, et écoulés après conservation, en Luxembourg ou dans un pays exigeant la marque d'origine, devront être pourvus des marques nécessaires avant leur sortie des locaux de conservation, à moins qu'il ne s'agisse d'œufs ayant été conservés par le froid, sur lesquels les marques peuvent être apposées en dehors des établissements frigorifiques, le surlendemain au plus tard du jour où ils ont quitté ces établissements.

**Art. 9.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, pourra autoriser la réimportation d'œufs luxembourgeois précédemment expédiés à l'étranger avec ou sans marque d'origine.

**Art. 10.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, commissionnera, parmi les vétérinaires du Gouvernement, les personnes chargées de veiller à l'observation des dispositions faisant l'objet du présent arrêté. Les agents de l'Administration des douanes sont habilités aux mêmes fins.

**Art. 11.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines comminées par la loi du 6 juin 1923.

besitzt, der Inhaber des Lagerhauses, ist verpflichtet, ein Register mit folgenden Angaben zu führen :

1. Namen und Adresse des Verkäufers ;
  2. Datum der Ankunft der Eier in seinen Geschäftsraumen oder Lagerhäusern ;
  3. Zahl und Inhalt der Verpackungen, Stückzahl eines jeden Loses ;
  4. Namen der Firma, welche die Konservierung der Eier übernimmt,
  5. Datum, an welchem die Konservierung zu Ende geführt wurde ;
  6. Datum des Ausgangs der Eier aus den Geschäftsraumen oder Lagerhäusern ;
  7. Namen und Adresse der Empfänger der Eier.
- Er ist außerdem verpflichtet, Unserem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, innerhalb 24 Stunden, die Bestimmung jeder Eierendung, welche auf Grund einer Einfuhrermächtigung, ohne vorherige Kennzeichnung, eingeführt wurde, zur Kenntnis zu bringen.

**Art. 8.** Die auf Grund einer solchen Ermächtigung ins Land eingeführten, und nach ihrer Konservierung im Inland oder in einem Lande, welches die Ursprungsmarke verlangt, abgesetzten Eier, müssen mit den erforderlichen Kennzeichen versehen sein, bevor sie die Konservierungsraume verlassen, es sei denn, daß es sich um mittels Kalte konservierte Eier handelt, auf denen die Kennzeichen außerhalb der Kühlanlagen, spätestens jedoch am zweiten Tage nach dem Tage, an welchem sie diese Anlagen verlassen haben, angebracht werden können.

**Art. 9.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, kann die Wiedereinfuhr luxemburgischer Eier, welche vorher mit oder ohne Ursprungsmarke ins Ausland verschickt wurden, gestatten.

**Art. 10.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, wird unter den Staatstierärzten diejenigen bezeichnen, die mit der Überwachung der Vorschriften dieses Beschlusses beauftragt werden.

Die Agenten der Zollverwaltung haben denselben Auftrag.

**Art. 11.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den durch Gesetz vom 6. Juni 1923 verhängten Strafen geahndet.



**Art. 12.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 avril 1931.

Charlotte,

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.  
Le Directeur général  
du commerce et de l'industrie,  
Alb. Clemang. -  
Le Directeur général des finances,  
P. Dupong.*

**Arrêté du 22 avril 1931 concernant une nouvelle émission d'obligations communales par le Crédit foncier de l'Etat.**

*Le Directeur général des finances,*

Vu la loi du 16 juin 1930, portant réorganisation du Crédit foncier et notamment les art. 7 n° 3, 36, 38, 39, 40 et 41 de la même loi ;

Vu la délibération du Conseil d'administration du Crédit foncier en date du 18 avril 1931 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le Crédit foncier de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg procédera à une émission d'obligations communales d'un import de 50 millions de francs.

Ces obligations seront signées par le Directeur général des finances et par le directeur du Crédit foncier. Elles porteront le sceau de l'établissement et le visa du commissaire de surveillance. Les signatures et le visa pourront être apposées au moyen d'une griffe.

**Art. 2.** Les obligations seront au porteur ; elles seront émises en une tranche, au cours à fixer par le Conseil d'administration du Crédit foncier, et en des coupures de 1.000, 5.000 et 10.000 francs. Elles porteront intérêt à raison de 5% l'an. Les coupons d'intérêt semestriels seront payables les 15 avril et 15 octobre de chaque année.

**Art. 12.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 25. April 1931.

Charlotte.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.  
Der General-Direktor  
des Handels und der Industrie,  
Alb. Clemang.  
Der General-Direktor der Finanzen,  
P. Dupong.*

**Beschluß vom 22. April 1931, betreffend eine neue Ausgabe von Kommunalobligationen durch die Staats-Grundkredit-Anstalt.**

Der General-Direktor der Finanzen,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Juni 1930, betreffend Reorganisation der Staats-Grundkredit-Anstalt und besonders der Art. 7, Nr. 3, 36, 38, 39, 40 und 41 desselben Gesetzes;

Nach Einsicht der Beratung des Verwaltungsrates der Grundkredit-Anstalt vom 18. April letztthin;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Staats-Grundkredit-Anstalt des Großherzogtums wird zu einer Ausgabe von Kommunalobligationen im Nominalwerte von 50 Millionen Franken schreiten.

Diese Obligationen werden vom General-Direktor der Finanzen und vom Direktor der Grundkredit-Anstalt unterschrieben. Sie tragen das Siegel der Anstalt und das Visa des Aufsichtskommissars.

Unterschriften und Visa können mit Namensstempel aufgedruckt werden.

**Art. 2.** Die Obligationen lauten auf den Inhaber; sie werden in einem Abschnitt, zu einem vom Verwaltungsrat der Anstalt festzusetzenden Kurs und in Stücken von 1.000, 5.000 und 10.000 Fr. ausgegeben und tragen 5% jährliche Zinsen. Die Zinscheine sind halbjährlich am 15. April und 15. Oktober eines jeden Jahres zahlbar.

Les obligations et les coupons seront payables sans aucune déduction pour impôts luxembourgeois présents et futurs y compris notamment l'impôt actuel de 2% sur les coupons.

Le paiement tant du capital que des intérêts se fera sur la base de un franc = 0,0418422 gramme d'or fin.

**Art. 3.** Le retrait des obligations émises en exécution du présent arrêté se fera en 25 années par voie de tirage au sort ayant lieu dans le courant du mois de mars. Ce tirage désignera les titres qui seront appelés au remboursement au pair à la date du 15 avril de la même année.

Le Crédit foncier aura toutefois le droit de rembourser au pair, anticipativement et à partir du 15 avril 1936, tout ou partie des dites obligations après un préavis de trois mois publié au *Mémorial*.

**Art. 4.** Seront au surplus applicables les dispositions légales et réglementaires actuellement en vigueur.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 avril 1931.

Le Directeur général des finances,  
P. Dupong.

**Arrêté du 24 avril 1931, déterminant le nombre des conseillers communaux à élire pour chaque commune et section de commune.**

Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,

Vu l'article 107 de la Constitution, ainsi que l'article 147 de la loi électorale du 31 juillet 1924, qui est ainsi conçu:

« Les conseillers communaux, y compris les membres du collège des bourgmestre et échevins, sont composés:

- « de sept membres dans les communes dont la population ne dépasse pas 1000 habitants;
- » de neuf membres dans les communes de 1.001 à 3.000 habitants;

Die Obligationen und die Zinskoupons sind zahlbar ohne irgendwelchen Abzug für gegenwärtige und zukünftige luxemburgische Steuern, besonders ohne Abzug der heute bestehenden Kuponsteuer von 2%.

Die Zahlung des Kapitals sowohl wie der Zinsen geschieht auf der Grundlage von einem Franken = 0,0418422 Gramm Feingold.

**Art. 3.** Die Einlösung der in Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses ausgegebenen Obligationen erfolgt binnen 25 Jahren, durch jährliche Verlosung, die im Monat März stattfindet. Diese Verlosung bezeichnet die Obligationen, die am 15. April desselben Jahres zum Nennwert zurückbezahlt werden.

Die Grundkredit-Anstalt behält sich jedoch das Recht vor, die ausgegebenen Obligationen vom 15. April 1936 an, zum Nennwert, ganz oder teilweise im Voraus zurückzuzahlen und zwar auf eine im „Memorial“ zu veröffentlichende dreimonatige Kündigung hin.

**Art. 4.** Anwendung finden außerdem die zur Zeit geltenden gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen.

**Art. 5.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. April 1931.

Der General-Direktor der Finanzen,  
P. Dupong.

**Beschluß vom 24. April 1931, wodurch die Anzahl der in jeder Gemeinde und Gemeindefraktion zu wählenden Gemeinderatsmitglieder festgesetzt wird.**

Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, sowie des Art. 147 des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924, welcher lautet wie folgt:

„Die Gemeinderäte, mit Einschluß der Bürgermeister und Schoffen, sind zusammengesetzt wie folgt:

- „aus sieben Mitgliedern in den Gemeinden, deren Seelenzahl 1.000 nicht übersteigt;
- „aus neun Mitgliedern in den Gemeinden von 1.001 bis 3.000 Einwohner;

» de onze membres dans les communes de 3.001 à 10.000 habitants ;  
 » de treize membres dans les communes de 10.001 à 15.000 habitants ;  
 » de quinze membres dans les communes de 15.001 à 20.000 habitants ;  
 » de dix-sept membres dans les communes de 20.001 à 30.000 habitants ;  
 » de vingt-cinq membres dans les communes de plus de 30.000 habitants.  
 » Dans les communes composées de plusieurs sections, chaque section sera représentée au conseil en proportion de sa population et au moins par un membre domicilié dans la section.

» Sont considérées comme sections:  
 » 1<sup>o</sup> toute agglomération d'habitants de cent âmes au moins ayant un ban séparé ;  
 » 2<sup>o</sup> toute agglomération d'habitants, même d'une moindre population, si elle a, comme personne morale, un patrimoine communal distinct d'un revenu annuel d'au moins cent francs ;»

Vu la loi du 22 décembre 1886, concernant les recensements de la population ;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché, opéré à la date du 31 décembre 1930 en exécution de l'arrêté du Conseil de Gouvernement du 28 octobre 1930 ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par application du résultat du recensement de la population, opéré le 31 décembre 1930, le nombre des conseillers à élire par commune et par section de commune est fixé de la manière indiquée au tableau qui fait suite au présent arrêté.

**Art. 2.** En vertu de l'art. 148 de la loi électorale du 31 juillet 1924, il est loisible à tout électeur de la commune intéressée de former un recours au Conseil d'Etat contre l'arrêté de répartition, et ce endéans les dix jours à partir de la publication du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 avril 1931.

Le Directeur général  
de la justice et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.

„aus elf Mitgliedern in den Gemeinden von 3.001 bis 10.000 Einwohnern ;

„aus dreizehn Mitgliedern in den Gemeinden von 10.001 bis 15.000 Einwohnern ;

„aus fünfzehn Mitgliedern in den Gemeinden von 15.001 bis 20.000 Einwohnern ;

„aus siebenzehn Mitgliedern in den Gemeinden von 20.001 bis 30.000 Einwohnern ;»

„aus fünfundzwanzig Mitgliedern in den Gemeinden von mehr als 30.000 Einwohnern.

„In den aus mehreren Sektionen bestehenden Gemeinden wird jede Sektion im Verhältnis zu ihrer Seelenzahl, wenigstens aber durch ein in der Sektion wohnhaftes Mitglied im Gemeinderat vertreten.

„Als Sektionen werden angesehen :

„1. Jede Vereinigung von mindestens hundert Seelen mit besonderer Gemartung ;

„2. jede Vereinigung von weniger als hundert Einwohnern, falls sie als moralische Person ein besonderes Gemeindevermögen von wenigstens hundert Franken jährlicher Einkünfte besitzt“.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 22. Dezember 1886, betreffend die Volkszählungen ;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 31. Dezember 1930 im Großherzogtum, in Gemäßheit des Beschlusses des Regierungsrates vom 28. Oktober 1930 vorgenommenen Volkszählung ;

Nach Beratung der Regierung im Rat ;

Beschließt :

**Art. 1.** Auf Grund des Ergebnisses der am 31. Dezember 1930 vorgenommenen Volkszählung ist die Zahl der in jeder Gemeinde und Gemeinde-sektion zu wählenden Gemeinderatsmitglieder gemäß nachfolgender Aufstellung festgesetzt.

**Art. 2.** Kraft des Art. 148 des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924, steht jedem Wähler der beteiligten Gemeinde innerhalb zehn Tagen nach der Veröffentlichung des Verteilungsbeschlusses, Berufung gegen denselben an den Staatsrat offen.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 24. April 1931.

Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,  
Norb. Dumont.

Communes et sections électorales.	Population politique.	Nombre des conseillers à élire.	Communes et sections électorales.	Population politique.	Nombre des conseillers à élire.	Communes et sections électorales.	Population politique.	Nombre des conseillers à élire.
1	2	3	1	2	3	1	2	3
<b>Ville de Luxbg.</b> ...	52.126	25	Capellen .....	100	1	Bergem .....	293	2
			Holzem .....	391	1	Mondercange .....	903	6
			Mamer.....	1.367	6	Pontpierre .....	175	1
<b>Capellen.</b>			<i>Mamer</i> .....	2.043	9	<i>Mondercange</i> ..	1.371	9
Bascharage .....	1.250	5	Greisch.....	163	2	Lamadelaime.....	1.152	1
Hautcharage .....	628	3	Roodt .....	78	1	Petange.....	5.506	7
Linger .....	273	1	Septfontaines ..	387	4	Rodange .....	4.449	5
<i>Bascharage</i> ..	2.151	9	<i>Septfontaines</i>	628	7	<i>Petange</i> .....	11.107	13
Clemency .....	952	7	Kleinbellingen....	518	2	Ehlinge.....	166	1
Fingig.....	209	2	Gras.....	58	1	Limpach .....	172	1
<i>Clemency</i> .....	1.161	9	Hagen .....	463	1	Reckange .....	349	3
Bettange .....	432	3	Steinfort .....	1.305	5	Rœdgen.....	79	1
Dippach .....	335	2	<i>Steinfort</i> ....	2.344	9	Wickrange .....	37	1
Schouweiler .....	401	3	<i>Esch-s.-Alz.</i>			<i>Reckange</i> ....	803	7
Sprinkange .....	139	1	Abweiler .....	102	1	Berchem .....	219	1
<i>Dippach</i> ....	1.307	9	Bettembourg .....	4.791	7	Bivange.....	354	2
Dahlem .....	157	1	Fennange .....	131	1	Crauthem.....	217	1
Garnich.....	500	3	Huncherange .....	279	1	Livange.....	218	1
Hivange .....	114	1	Nœrtzange .....	137	1	Peppange .....	269	2
Kahler.....	220	2	<i>Bettembourg</i> ..	5.440	11	Rœser .....	317	2
<i>Garnich</i> .....	991	7	Differdange .....	10.008	9	<i>Rœsel</i> .....	1.594	9
Eischen .....	1.316	5	Niedercorn.....	3.999	3	<i>Rumelange</i> ...	5.278	11
Hobscheid.....	920	4	Obercorn.....	3.710	3	Belvaux .....	2.874	6
<i>Hobscheid</i> ...	2.236	9	<i>Differdange</i> ..	17.717	15	Ehlerange .....	179	1
Dondelange .....	31	1	<i>Dudelange</i> ..	14.765	13	Sanem .....	537	1
Kehlen .....	700	3	<i>Esch-s.-Alz.</i> ...	29.567	17	Solœuvre.....	1.155	3
Keispelt-Meispelt.	465	2	Aspelt.....	595	4	<i>Sanem</i> .....	4.745	11
Nospelt .....	509	2	Frisange .....	348	3	<i>Schifflange</i> ...	5.526	11
Olm .....	114	1	Hellange .....	315	2	<b>Luxbg.-Camp.</b>		
<i>Kehlen</i> .....	1.819	9	<i>Frisange</i> ....	1.258	9	<i>Bertrange</i> ...	1.379	9
Gœblange .....	314	2	Kayl .....	3.183	6	Contern .....	393	3
Gœtzingen .....	198	1	Tetange.....	2.771	5	Moutfort .....	552	4
Kœrich .....	814	6	<i>Kayl</i> .....	5.954	11	Oetrange .....	267	2
<i>Kœrich</i> .....	1.326	9	<i>Leudelange</i> ..	701	7	<i>Contern</i> .....	1.212	9
<i>Opstal</i> .....	1.049	9				Alzingen.....	410	1
Cap .....	185	1				Fentange.....	258	1

	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Hesperange.....	1.288	4	Angelsberg.....	128	2	Sassel.....	127	1	
Itzig.....	884	3	Fischbach.....	281	4	Stockem.....	136	1	
<i>Hesperange</i> ..	2.840	9	Schoos.....	122	1	<i>Asselborn</i> ....	1.303	9	
Ernster.....	205	1	<i>Fischbach</i> ...	531	7	Bœvange.....	239	2	
Niederanven.....	271	2	Heffingen.....	568	5	Donnange.....	354	2	
Oberanven.....	838	1	Reuland.....	175	2	Hamiville.....	185	1	
Senningen.....	401	2	<i>Heffingen</i> ...	743	7	Lullange.....	155	1	
<i>Niederanven</i> ..	1.715	9	Ernzen.....	166	1	Troine.....	354	2	
Fermes.....	113	1	Larochette.....	992	7	Wenerange.....	137	1	
Sandweiler.....	861	6	Meysembourg....	52	1	<i>Bœvange</i> ....	1.424	9	
<i>Sandweiler</i> ..	974	7	<i>Larochette</i> ...	1.210	9	Clervaux.....	1.052	6	
Munsbach.....	386	3	Lintgen-Preting.	1.182	8	Eselborn.....	270	1	
Schrassig.....	96	1	Gosseldange.....	162	1	Reuler.....	112	1	
Schuttrange.....	353	3	<i>Lintgen</i> .....	1.344	9	Weicherdange ..	261	1	
Uebersyren.....	181	2	Blaschette.....	127	1	<i>Clervaux</i> ....	1.695	9	
<i>Schuttrange</i> ..	1.016	9	Bofferdange.....	223	1	Consthum.....	281	4	
Heisdorf.....	457	3	Helmdange.....	307	2	Holsthum.....	221	3	
Mullendorf.....	342	2	Hunsdorf.....	206	1	<i>Consthum</i> ...	502	7	
Steinsel.....	580	4	Lorentzweiler....	597	4	Hachiville.....	345	3	
<i>Steinsel</i> .....	1.379	9	<i>Lorentzweiler</i> .	1.460	9	Hoffelt.....	350	4	
<i>Strassen</i> .....	1.504	9	Beringen.....	437	1	<i>Hachiville</i> ....	695	7	
Bereldange.....	490	3	Mœsdorf.....	252	1	Fischbach.....	147	1	
Helmsange.....	766	1	Mersch.....	1.243	1	Heinerscheid....	181	3	
Walferdange.....	265	2	Pettingen.....	190	1	Hupperdange ..	358	2	
<i>Walferdange</i> ..	1.521	9	Reckingen.....	449	1	Kalbom.....	111	1	
Hassel.....	191	2	Rollingen.....	515	2	Lieler.....	318	2	
Syren.....	231	2	Schoenfels.....	169	1	<i>Heinerscheid</i> .	1.415	9	
Weiler.....	302	3	<i>Mersch</i> .....	3.255	11	Hosingen.....	755	2	
<i>Weiler-la-Tour</i>	724	7	Cruchten.....	298	3	Bockoltz.....	103	1	
<b>Mersch.</b>			Nommern.....	204	2	Dorscheid.....	95	1	
Berg.....	284	3	Ober-Glabach....	59	1	Neidhausen.....	91	1	
Colmar.....	364	4	Schrodweiler....	135	1	Ober-Eisenbach ..	93	1	
<i>Berg</i> .....	648	7	<i>Nommern</i> ...	696	7	Rodershausen....	168	1	
<i>Bassen</i> .....	1.187	9	Hollenfels.....	368	3	Walhausen.....	237	1	
Bœvange-s.-A....	454	4	Tuntingen.....	407	4	Untereisenbach .	143	1	
Brouch.....	305	2	<i>Tuntingen</i> ...	775	7	<i>Hosingen</i> ...	1.685	9	
Buschdorf.....	180	1	<b>Clervaux.</b>			Drauffelt.....	195	2	
<i>Bœvange</i> ....	939	7	Asselborn.....	507	3	Marnach.....	381	3	
			Boxhorn.....	410	3	Munshausen.....	210	2	
			Rumlange.....	123	1	Roder.....	134	1	
						Sibenaler.....	83	1	
						<i>Munshausen</i>	1.003	9	
						Basbellain.....	246	1	

1	2	3	1	2	3	1	2	3
Biwisch .....	171	1	Warfen .....	169	1	Schwiedelbrouch ..	238	2
Hautbellain .....	293	1	<i>Ettelbruck</i> ...	4.046	11	<i>Folschette</i> .....	1.173	9
Huldange .....	265	1	Niederfeulen.....	592	5	Dellen.....	126	2
Troisvierges .....	1.384	4	Oberfeulen .....	317	2	Grosbous.....	445	5
Wilwerdange .....	425	1	<i>Feulen</i> .....	909	7	<i>Grosbous</i> .....	571	7
<i>Troisvierges</i> ..	2.784	9	<i>Hoscheid</i> .....	553	7	Holtz .....	270	2
Beiler.....	151	1	<i>Medernach</i> ..	848	7	Perlé .....	683	4
Binsfeld.....	353	2	<i>Mertzog</i> .....	797	7	Wolwclange .....	289	2
Breidfeld.....	101	1	Bigelbach.....	129	1	Martelange-Rom- bach.....	99	1
Holler .....	160	1	Hoesdorf .....	140	2	<i>Perle</i> .....	1.341	9
Leithum .....	87	1	Reisdorf .....	353	4	Lannen.....	156	1
Weiswampach ...	596	3	<i>Reisdorf</i> .....	622	7	Nagem.....	240	1
<i>Weiswampach</i> ...	1.448	9	<i>Schieren</i> .....	782	7	Niederpallen.....	227	1
<b>Diekirch.</b>			<b>Redange.</b>			Redange.....	759	4
Bastendorf.....	374	3	Arsdorf.....	395	5	Ospern.....	294	1
Brandenbourg ..	286	2	Bilsdorf .....	162	2	Reirhlange.....	102	1
Landscheid .....	97	1	<i>Arsdorf</i> .....	557	7	<i>Redange</i> .....	1.778	9
Tandel.....	71	1	Berkerich.....	656	3	Calmus .....	104	1
<i>Bastendorf</i> ...	828	7	Elvange.....	391	1	Ehner .....	34	1
Bettendorf .....	678	4	Huttange .....	36	1	Saoul .....	337	4
Gilsdorf.....	781	4	Levelange .....	47	1	Schwebach .....	55	1
Mœstroff .....	288	1	Nœrdange .....	279	1	<i>Saoul</i> .....	530	7
<i>Bettendorf</i> ...	1.747	9	Oberpallen .....	251	1	Everlange .....	294	3
Bourscheid .....	346	2	Schweich.....	180	1	Rippweiler .....	119	1
Kehmen .....	185	1	<i>Beckerich</i> ....	1.840	9	Schandel .....	169	1
Lipperscheid .....	130	1	Bettborn .....	110	1	Useldange.....	472	4
Michelau .....	297	2	Platen .....	264	2	<i>Useldange</i> ....	1.054	9
Schilndermander- scheid .....	236	2	Pratz .....	337	3	Michelbouch .....	77	1
Welscheid .....	203	1	Reimberg .....	199	1	Vichten .....	531	6
<i>Bourscheid</i> ...	1.397	9	<i>Bettborn</i> .....	910	7	<i>Vichten</i> .....	608	7
<i>Diekirch</i> .....	3.824	11	<i>Bygonville</i> ....	494	7	Buschrodt .....	200	2
Eppeldorf .....	235	2	Ell.....	428	4	Heispelt .....	92	1
Ermsdorf .....	247	2	Nieder-Golpach ...	135	1	Kuborn .....	97	1
Folkendange.....	18	1	Petit-Nobressart .	51	1	Rindschleiden ..	174	1
Stegen .....	181	2	Roodt .....	180	1	Wahl .....	262	2
<i>Ermsdorf</i> ...	681	7	<i>Ell</i> .....	794	7	<i>Wahl</i> .....	825	7
Erpeldange .....	382	4	Hosterl .....	240	2	<b>Wiltz.</b>		
Ingeldorf.....	164	2	Folschette.....	389	3	Baschleiden .....	302	2
Burden .....	119	1	Rambrouch .....	306	2	Boulaide .....	443	4
<i>Erpeldange</i> ..	665	7				Surré .....	309	3
Ettelbruck .....	3.877	10				<i>Boulaide</i> .....	1.054	9

	1	2	3	1	2	3	1	2	3
<i>Esch-s.-Süre...</i>		440	7	Weidingen .....	456	1	Consdorf .....	784	5
Erpeldange .....		103	1	Wiltz.....	4.165	11	Colbette .....	59	1
Eschweiler .....		250	3	Enscherange.....	215	2	Scheidgen .....	270	2
Knaphoscheid ....		145	2	Lellingen.....	143	2	<i>Consdorf</i> .....	1.219	9
Selscheid .....		100	1	Pintsch.....	132	1	<i>Echternach</i> ..	3.083	11
<i>Eschweiler</i> ...		598	7	Wiltwerwiltz .....	232	2	Born .....	320	3
Bockoltz .....		61	1	<i>Wiltwerwiltz</i> ..	722	7	Herborn .....	236	2
Buderscheid .....		120	1	Berlé.....	151	1	Mersdorf .....	339	3
Dahl .....		247	2	Doncols .....	285	2	Mompach .....	130	1
Gäsdorf .....		281	2	Grümelscheid ....	109	1	<i>Mompach</i> ....	1.025	9
Masseler-Harder- bach .....		80	1	Nœrtrange .....	174	2	Dickweiler .....	124	1
Nocher .....		214	2	Winseler.....	168	1	Girst .....	94	1
<i>Gäsdorf</i> .....		1.003	9	<i>Winseler</i> .....	887	7	Hinkel .....	148	1
Harlange.....		585	4	<i>Vanden</i> .....			Oswweiler .....	494	2
Tarchamps .....		367	3	Bettel .....	229	3	Rospport.....	594	3
<i>Harlange</i> ...		952	7	Fouhren .....	208	2	Steinheim .....	197	1
Heiderscheid .....		431	3	Longsdorf .....	69	1	<i>Rospport</i> .....	1.651	9
Eschdorf .....		634	4	Walsdorf .....	101	1	Christnach .....	352	3
Merscheid .....		130	1	<i>Fouhren</i> .....	607	7	Haller .....	245	2
Tadler-Ringel....		162	1	Bivels .....	164	1	Mullerthal.....	46	1
<i>Heiderscheid</i> ..		1.357	9	Grälingen.....	122	1	Waldbillig.....	417	3
Alscheid .....		80	1	Merscheid .....	186	1	<i>Waldbillig</i> ..	1.060	9
Kautenbach .....		263	4	Putscheid.....	122	1	<b>Grevenmacher.</b>		
Merkoltz .....		145	2	Stolzembourg....	259	2	Berg.....	95	1
<i>Kautenbach</i> ..		488	7	Weiler .....	130	1	Betzdorf.....	174	1
Bavigne .....		257	2	<i>Putscheid</i> ...	983	7	Mensdorf.....	557	3
Kaundorf .....		265	2	<i>Vianden</i> ....	1.141	9	Olingen .....	258	2
Liefrange .....		106	1	<b>Echternach.</b>			Roodt .....	280	2
Mecher .....		74	1	Beaufort .....	1.124	8	<i>Betzdorf</i> .....	1.364	9
Nothum .....		152	1	Dillingen .....	139	1	Biver .....	745	4
<i>Mecher</i> .....		854	7	<i>Beaufort</i> ....	1.263	9	Boudler .....	122	1
Insenborn .....		187	4	Altrier-Ilersberg ..	143	1	Brouch .....	50	1
Neunhausen .....		144	3	Bech .....	442	3	Hagelsdorf .....	45	1
<i>Neunhausen</i> ..		331	7	Hemsthal-Zittig... Rippig .....	219 192	2 1	Wecker.....	169	1
Brachtenbach ...		231	2	<i>Bech</i> .....	996	7	Weydig .....	36	1
Derenbach .....		140	1	Berdorf .....	637	5	<i>Biver</i> .....	1.167	9
Niederwampach...		315	3	Bollendorf.....	288	2	Beyern .....	256	2
Oberwampach ...		353	3	<i>Berdorf</i> .....	925	7	Flaxweiler.....	378	2
<i>Oberwampach</i>		1.039	9	Breidweiler .....	406	1	Gostingen .....	391	2
Wiltz .....		1.617	4				Niederdonven....	403	2
Niederwiltz.....		2.092	6				Oberdonven.....	152	1
							<i>Flaxweiler</i> ...	1.580	9

	1	2	3	1	2	3	1	2	3
<i>Grevenmacher</i>		2.790	9	Machthum .....	436	2	Ellange.....	289	4
Altlinster .....		78	1	Wormeldange.....	1.198	4	Mondorf-les-Bains	845	5
Bourglinster .....		485	2	Wormeldange ..	2.342	9	Mondorf-L-B..	1.578	9
Eisenborn .....		412	1	<b>Remich.</b>			Remerschen.....	594	4
Godbrange.....		212	1	Bous .....	407	3	Schengen .....	384	3
Junglinster .....		845	4	Erpeldange .....	286	2	Wintrange .....	286	2
<i>Junglinster...</i>		1.732	9	Rolling-Assel .....	246	2	Remerschen ..	1.264	9
Berbourg .....		599	4	Bous .....	939	7	Remich .....	1.787	9
Lellig .....		211	2	Burnerange .....	229	3	Greiveldange ...	450	4
Manternach .....		312	2	Elvange.....	261	3	Stadbredimus ...	360	3
Munschecker .....		102	1	Emerange .....	103	1	Stadbredimus	840	7
<i>Manternach...</i>		1.224	9	Bramerange ..	593	7	Trintange.....	371	4
Mertert.....		887	3	Dalheim .....	789	6	Waldbredimus ...	213	3
Wasserbillig.....		1.760	6	Filsdorf .....	299	2	Waldbredimus..	584	7
<i>Mertert .....</i>		2.647	9	Welfrange .....	161	1	Kleinmacher .....	261	2
Beidweiler.....		214	2	Dalheim.....	1.249	9	Bech .....	312	2
Eschweiler .....		123	1	Canach .....	687	6	Schwebsingen...	240	2
Gonderange .....		348	3	Lenningen.....	339	3	Wellenstein.....	442	3
Rodenbourg .....		115	1	Lenningen ...	1.026	9	Wellenstein ..	1.255	9
<i>Rodenbourg ..</i>		770	7	Altwies .....	444	2			
Ahn .....		259	1						
Ehnen .....		449	2						

**Avis. — Administrations communales.** — Par arrêté grand-ducal en date du 23 avril 1931, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Gustave *Jacquemart*, industriel, à Luxembourg, de ses fonctions d'échevin de la ville de Luxembourg.

— Par arrêté grand-ducal en date du même jour, M. Nicolas *Fettes*, médecin, à Luxembourg, a été nommé aux fonctions d'échevin de la ville de Luxembourg.

— Par arrêté ministériel en date du 23 avril 1931, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean *Krier*, commerçant, à Esch-sur-Sûre, de ses fonctions d'échevin de la commune d'Esch-sur-Sûre. — 23 avril 1931.

#### Berichtigung.

Im deutschen Texte des Beschlusses vom 13. April 1931 betreffend den Zinsfuß für die den Brennern gestundeten Akzisengebühren, der auf Seite 308 des *Memorials* veröffentlicht ist, ist das Wort «erfallen» zu ersetzen durch «entstehen».

Art. 1 des genannten Beschlusses lautet demnach wie folgt:

**Art. 1.** In Abänderung des vorbezeichneten Beschlusses wird der Zinsfuß für die den Brennern gestundeten Akzisengebühren, die nach dem 30. April 1931 entstehen, auf 9% festgesetzt. — 20 avril 1931.



**Arrêté du 27 avril 1931, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population au 31 décembre 1930.**

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Vu l'art. 51 de la Constitution ;

Vu les articles 84, 85, 86 et 103 de la loi électorale du 31 juillet 1924 ;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré à la date du 31 décembre 1930, en exécution de l'arrêté du Conseil du Gouvernement du 28 octobre 1930 et par application des dispositions de la loi du 22 décembre 1886,

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le nombre des députés, par application du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré le 31 décembre 1930, est fixé comme suit :

*Première circonscription :*

	Population	Députés
Canton de Capellen.....	17.065	
Canton d'Esch-s.-Alzette.....	105.826	
	122.891	22

*Deuxième circonscription :*

Canton d'Echternach .....	11.222	
Canton de Grevenmacher .....	15.616	
Canton de Remich .....	11.085	
	37.923	7

*Troisième circonscription :*

Canton de Luxembourg-Ville .....	52.126	
Canton de Luxembourg-Campagne .....	14.265	
Canton de Mersch .....	12.797	
	79.188	14

*Quatrième circonscription :*

Canton de Clervaux .....	13.954	
Canton de Diekirch.....	17.699	
Canton de Redange .....	12.472	
Canton de Vianden .....	2.731	
Canton de Wiltz .....	13.890	
	60.746	11
Total.....		54

**Art. 2.** En vertu de l'art. 86, al. 3 de la loi électorale du 31 juillet 1924, il est loisible à tout citoyen jouissant des droits civils et politiques de former un recours au Conseil d'Etat contre la décision qui précède et ce dans les dix jours qui suivent la publication du présent arrêté.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*  
**Jos. Bech.**

**Population de fait, population de résidence habituelle, et population politique d'après le recensement du 31 décembre 1930.**

Communes et cantons	Population			Communes et cantons	Population		
	de fait	de résidence habituelle	politique		de fait	de résidence habituelle	politique
1	2	3	4	1	2	3	4
<b>Ville de Luxembourg</b>	54.249	53.791	52.126	Berg.....	617	641	648
Bascharage .....	2.158	2.134	2.151	Bissen .....	1.195	1.165	1.187
Clemency .....	1.136	1.147	1.161	Bœvange-s.-Att.....	911	923	939
Dippach .....	1.327	1.277	1.307	Fischbach .....	515	526	530
Garnich .....	1.000	978	991	Heffingen .....	720	728	743
Hobscheid.....	2.154	2.159	2.236	Larochette .....	1.179	1.195	1.210
Kehlen.....	1.799	1.790	1.819	Lintgen .....	1.329	1.333	1.344
Kœrich .....	1.323	1.313	1.326	Lorentzweiler .....	1.461	1.460	1.460
Kopstal .....	1.018	1.030	1.049	Mersch .....	3.235	3.263	3.265
Mamer .....	2.031	2.026	2.043	Nommern .....	687	707	696
Septfontaines .....	601	612	628	Tuntange .....	749	770	775
Steinfort .....	2.384	2.348	2.354	<b>Canton de Mersch ..</b>	<b>12.598</b>	<b>12.711</b>	<b>12.797</b>
<b>Canton de Capellen .</b>	<b>16.931</b>	<b>16.814</b>	<b>17.065</b>	Asselborn .....	1.254	1.262	1.303
Bettembourg .....	5.365	5.427	5.440	Bœvange .....	1.402	1.398	1.424
Differdange .....	17.640	17.567	17.717	Clervaux .....	1.717	1.692	1.695
Dudelange .....	14.763	14.657	14.765	Consthum .....	479	486	502
Esch-s.-Alzette.....	29.369	29.429	29.567	Hachville .....	676	676	695
Frisange .....	1.268	1.264	1.258	Heinerscheid.....	1.367	1.385	1.415
Kayl .....	5.747	5.801	5.954	Hosingen .....	1.578	1.622	1.685
Loudelange .....	683	682	701	Munshausen.....	952	957	1.003
Monderange .....	1.355	1.365	1.371	Troisvierges .....	2.753	2.772	2.784
Pétange .....	10.942	11.008	11.107	Weiswampach .....	1.406	1.404	1.448
Reckange-s.-Mess...	782	779	803	<b>Canton de Clervaux .</b>	<b>13.584</b>	<b>13.654</b>	<b>13.954</b>
Rœser .....	1.625	1.606	1.594	Bastendorf .....	805	812	828
Rumelange .....	5.255	5.209	5.278	Bettendorf .....	1.691	1.693	1.747
Sanem .....	4.642	4.690	4.745	Bourscheid.....	1.362	1.372	1.397
Schifflange.....	5.405	5.456	5.526	Diekirch .....	3.835	3.858	3.824
<b>Canton d'Esch.....</b>	<b>104.841</b>	<b>104.940</b>	<b>105.826</b>	Ermsdorf .....	703	684	681
Bertrange.....	1.350	1.367	1.379	Érpeldange .....	645	658	665
Contern .....	1.193	1.199	1.212	Ettelbruck .....	4.615	4.475	4.046
Hespérange.....	2.835	2.835	2.840	Feulen .....	884	888	909
Niederanven .....	1.688	1.676	1.715	Hoscheid .....	519	530	553
Sandweiler .....	970	970	975	Medernach .....	817	843	848
Schuttrange.....	992	989	1.016	Mertzig .....	745	757	797
Steinsel .....	1.366	1.376	1.379	Reisdorf .....	621	618	622
Strassen .....	1.496	1.495	1.504	Schieren .....	772	766	782
Walferdange .....	1.508	1.500	1.521	<b>Canton de Diekirch .</b>	<b>18.014</b>	<b>17.954</b>	<b>17.699</b>
Weiler-la-Tour .....	691	709	724	<b>Canton de Luxembourg-Campagne.</b>	<b>14.089</b>	<b>14.116</b>	<b>14.265</b>

	1	2	3	1	1	2	3	4
Arsdorf .....		538	517	557	Betzdorf .....	1.471	1.382	1.364
Beckerich .....	1.785	1.803	1.840	1.840	Biwer.....	1.178	1.165	1.167
Bettborn .....	902	890	910	910	Flaxweiler.....	1.510	1.535	1.580
Bigonville .....	483	480	491	491	Grevenmacher.....	2.819	2.811	2.790
Ell .....	807	786	794	794	Junghuster .....	1.693	1.692	1.732
Folschette .....	1.107	1.124	1.173	1.173	Manternach .....	1.201	1.231	1.224
Grosbous.....	563	559	571	571	Mertert .....	2.536	2.542	2.647
Perlé .....	1.265	1.299	1.341	1.341	Rodenbourg .....	766	755	770
Redange .....	1.803	1.781	1.778	1.778	Wormeldange .....	2.290	2.233	2.312
Saeul .....	526	526	530	530	Canton de Grevenmacher	15.461	15.346	15.616
Useldange .....	1.074	1.059	1.054	1.054	Bous .....	915	910	939
Vichten .....	582	585	608	608	Burmerange .....	588	594	593
Wahl .....	785	800	825	825	Dalheim .....	1.219	1.231	1.249
<b>Canton de Redange ..</b>	<b>12.220</b>	<b>12.239</b>	<b>12.472</b>	<b>12.472</b>	Lenningen.....	976	985	1.026
Boulaide.....	1.011	1.020	1.054	1.054	Mondorf-les-Bains ..	1.582	1.586	1.578
Esch-s.-Sûre .....	416	424	440	440	Remerschen .....	1.246	1.249	1.264
Eschweiler .....	593	587	598	598	Remich.....	1.751	1.783	1.787
Görsdorf .....	975	980	1.003	1.003	Stadtbredimus .....	778	789	810
Harlange .....	901	912	952	952	Waldbredimus.....	557	566	584
Heiderscheid.....	1.318	1.331	1.357	1.357	Wellenstein.....	1.216	1.224	1.255
Kautenbach.....	485	479	488	488	<b>Canton de Remich ..</b>	<b>10.828</b>	<b>10.917</b>	<b>11.085</b>
Mecher .....	842	844	854	854	<i>Recapitulation</i>			
Neunhausen.....	319	318	331	331	Luxembourg-ville ...	54.249	53.791	52.126
Obervampach .....	1.013	1.002	1.039	1.039	Capellen .....	16.931	16.814	17.065
Wiltz .....	4.134	4.143	4.165	4.165	Esch-s.-Alzette.....	104.841	104.940	105.826
Wilwerwiltz .....	719	708	722	722	Luxembourg-Camp.	14.089	14.116	14.265
Winseler .....	883	879	887	887	Mersch .....	12.598	12.711	12.797
<b>Canton de Wiltz ...</b>	<b>13.609</b>	<b>13.627</b>	<b>13.890</b>	<b>13.890</b>	Clervaux .....	13.584	13.654	13.954
Fouhren .....	601	602	607	607	Diekirch .....	18.014	17.954	17.699
Putscheid .....	923	948	983	983	Redange .....	12.220	12.239	12.472
Vianden .....	1.104	1.110	1.141	1.141	Wiltz .....	13.609	13.627	13.890
<b>Canton de Vianden ..</b>	<b>2.628</b>	<b>2.660</b>	<b>2.731</b>	<b>2.731</b>	Vianden.....	2.628	2.660	2.731
Beaufort.....	1.171	1.196	1.263	1.263	Echternach .....	10.938	11.013	11.222
Bech .....	956	964	996	996	Grevenmacher.....	15.464	15.346	15.616
Berdorf.....	917	911	925	925	Remich.....	10.828	10.917	11.085
Consdorf.....	1.182	1.193	1.219	1.219	<b>Totaux .....</b>	<b>299.993</b>	<b>299.782</b>	<b>300.748</b>
Echternach .....	3.092	3.083	3.083	3.083				
Mompach .....	981	997	1.025	1.025				
Rospport .....	1.613	1.632	1.651	1.651				
Waldbillig .....	1.026	1.037	1.060	1.060				
<b>Canton d'Echternach</b>	<b>10.938</b>	<b>11.013</b>	<b>11.222</b>	<b>11.222</b>				

**Avis. — Règlement communal.** — En séance du 30 décembre 1930, le conseil communal de Differdange a édicté un règlement sur la conduite d'eau municipale. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié. — 17 avril 1931.

**Avis. — Service sanitaire.** — Les praticiens français ci-après désignés sont admis à exercer pendant l'année 1931 leur art dans les communes luxembourgeoises limitrophes de la France, en vertu de la Convention médicale franco-luxembourgeoise du 30 septembre 1879.

a) *Médecins :*

<p><i>Wolmerange-les-Mines :</i> D<sup>r</sup> <i>Hennico</i> François.  <i>Audun-le-Tiche :</i> D<sup>r</sup> <i>Schmitt</i> Julien.  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Blaise</i> Henri.</span>  <i>Ottange :</i> D<sup>r</sup> <i>Epitalbra</i> Albert.  <i>Audun-le-Roman :</i> D<sup>r</sup> <i>Soulière</i> Marie Louis.  <i>Crusnes :</i> D<sup>r</sup> <i>Meyniel</i> Pierre.  <i>Longuyon :</i> D<sup>r</sup> <i>Goussel</i> François Paul Antoine.  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Goussel</i> Henri.</span>  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>La Haye</i> Paul Edmond Maurice.</span>  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Leduc</i> Pierre Joseph.</span>  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Durouaux</i> Henri Nicolas.</span>  <i>Pierrepont :</i> D<sup>r</sup> <i>Pointud</i> Jean Paul Marie.  <i>Longwy :</i> D<sup>r</sup> <i>Crehange</i> Pierre André.  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Coliez</i> André Paul Emile.</span>  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Gentin</i> Charles Alexis.</span></p>	<p>D<sup>r</sup> <i>Coliez</i> Maurice Lous Désiré.  D<sup>r</sup> <i>Jeandidier</i> Henri Marie Félix.  D<sup>r</sup> <i>Carassie</i> David.  D<sup>r</sup> <i>Prudot d'Avigny</i> Laurent Germain Marie Lazare.  D<sup>r</sup> <i>Lafont</i> Jean-Pierre Joseph  D<sup>r</sup> <i>Dagorgne</i> René Auguste Charles Marie.  D<sup>r</sup> <i>Reny</i> Amédée.  D<sup>r</sup> <i>Seitinger</i> Isser.  <i>Hussigny :</i> D<sup>r</sup> <i>Bourggraff</i> Ferdinand Paul.  <i>Mont-St.-Martin :</i> D<sup>r</sup> <i>Fourche</i> Robert.  <i>Sautnes :</i> D<sup>r</sup> <i>Borey</i> Paul Marie Joseph.  <i>Villerupt :</i> D<sup>r</sup> <i>Hermann</i> Théodore Conrad.  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Saur</i> Pierre François Gérard.</span>  <span style="padding-left: 2em;">D<sup>r</sup> <i>Etienne</i> René Paul.</span></p>
---	--

b) *Vétérinaires :*

<p><i>Audun-le-Roman :</i> <i>Musquar</i> Gaston Henri.  <i>Longuyon :</i> <i>Peccavy</i> Pascal Eugène.</p>	<p><i>Longwy :</i> <i>Robert</i> Georges Ferdinand.  <i>Rodicq</i> Léon Maurice.  <i>Villerupt :</i> <i>Gerome</i> Gabriel.</p>
--	---

c) *Sages-femmes :*

<p><i>Wolmerange-les-Mines :</i> M<sup>lle</sup> <i>Sondag</i> Josephine.  <i>Audun-le-Roman :</i> M<sup>me</sup> <i>Watrin</i>, née <i>Billet</i> Marie.  <i>Crusnes :</i> M<sup>me</sup> <i>Leclerc</i>, née <i>Michel</i> Marthe.  <i>Longuyon :</i> M<sup>me</sup> <i>Bodart</i>, née <i>Delmas</i> Marthe.  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Piquet</i>, née <i>Raizer</i>.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Dropsy</i>, née <i>Bodart</i> Jeanne.</span>  <i>Pierrepont :</i> M<sup>lle</sup> <i>Hablot</i> Marie-Louise.  <i>Longwy :</i> M<sup>me</sup> <i>Arnould</i>, née <i>Picart</i> Marie Jeanne.  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Kirchner</i>, née <i>Bouche</i> Louise Eugénie.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Dusard</i>, née <i>Gauthier</i> Marie Thérèse.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>lle</sup> <i>Frédéric</i> Gabrielle.</span>  <i>Fillières :</i> M<sup>lle</sup> <i>Martin</i> Marie Lydie.  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>lle</sup> <i>Brejt</i> Andrée Marcelle.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Destainville</i>, née <i>Chardet</i>.</span>  <i>Herserange :</i> M<sup>me</sup> <i>Vve Bardin</i>, née <i>Thiry</i> Eugénie  <span style="padding-left: 2em;">Blanche.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>lle</sup> <i>Dal Santo</i> Luigia.</span></p>	<p>M<sup>me</sup> <i>Brasse</i>, née <i>Biangé</i> Madeleine.  M<sup>me</sup> <i>Wohleber</i>, née <i>Bleger</i>.  <i>Hussigny :</i> M<sup>me</sup> <i>Gauthier</i>, née <i>Bauchot</i> Marie  <span style="padding-left: 2em;">Hélène Françoise.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Kaizer</i>, née <i>Poirot</i> Marguerite  <span style="padding-left: 2em;">Jeanne.</span>  <i>Mont-St.-Martin :</i> M<sup>me</sup> <i>Vve Janvier</i>, née <i>Moniot</i>  <span style="padding-left: 2em;">Marie Eléonore Josephine.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>lle</sup> <i>Hoche</i> Mathilde.  <i>Sautnes :</i> M<sup>me</sup> <i>Belle</i>, née <i>Chailly</i> Eulalie Clémentine.  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Thirifay</i>, née <i>Janvier</i> Jeanne Emi-  <span style="padding-left: 2em;">lienne</span>  <i>Villerupt :</i> M<sup>me</sup> <i>Gangloff</i>, née <i>Ehleringer</i> Anne.  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Obringer</i>, née <i>Beckerich</i>.</span>  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Jung</i>, née <i>Robert</i> Madeleine Louise.  <span style="padding-left: 2em;">M<sup>me</sup> <i>Roch</i> Jeanne Marie.</span></span></span></span></span></p>
---	---

La présente liste sera publiée au *Mémorial*, en conformité de l'art. 8, par. 2, de la loi du 10 juillet 1901, sur l'exercice de l'art de guérir.

Luxembourg, le 24 avril 1931.

